

מעוררים חסרון בעשירה לעזרת ה' - קטעים נבחרים מן המקורות (מסמך ה')

Awakening a Deficiency for the Creator's Help in the Ten - Excerpts (5)

Пробуждаем в десятке потребность (хисарон) в помощи Творца (документ 5)

Despertando la carencia en la decena por la ayuda del Creador - Extractos selectos (5)

(1) סידרתי לכם סדרים, שעל ידם מסוגלים על כל פנים להחזיק מעמד ומצב, מבלי נטות אחורנית ח"ו, ואשר אחד המיוחד בהם הוא, דיבוק חברים. והבטחתי נאמנה, שמסוגלת היא, האהבה הזאת. ואזכיר לכם כל דבר טוב שאתם צריכים, ואם הייתם מתחזקים, על כל פנים בדבר הזה, ודאי הלכתם מחייל אל חייל בעליות הקודש. (בעל הסולם, אגרת מ"ז)

1. Baal HaSulam, Letters (Igrot), Letter #47

I have established for you conducts by which you can still hang on and not turn back.

And the single most special one about them is the adhesion of friends. I sincerely promise that this love is able. And I shall remind you of every good thing that you need. And if you nonetheless braced yourselves in that, you would certainly go from strength to strength on the rungs of holiness,

1. Бааль Сулам, письмо 47, 1927 г.

...и я составил для вас распорядок, который позволит вам удержаться в вашем состоянии и не откатиться назад. И единственное и главное в этом – соединение товарищей.

И моё твёрдое вам обещание – эта любовь. Напомню вам всё, что вам необходимо. И если вы, несмотря ни на что, будете придерживаться этого, то, безусловно, будете продвигаться, получая всё большие силы, поднимаясь всё выше.

1. Baal HaSulam, Cartas, Carta 47

Les he organizado regularidades mediante las cuales podrán mantenerse sin echarse atrás, Dios no lo permita, y la principal es la adhesión a los amigos.

Y les he prometido sinceramente que este amor es capaz. Y les recordaré todo lo bueno que necesitan, y no obstante, en caso de reforzarse en esto, seguramente triunfarán una y otra vez en los ascensos sagrados

(2) כלל דבר המביא לידי שמירה והשגחה מאתו ית', להנצל מכל המקריים ח"ו של הפסק הדביקות בינו לבין קונו, הוא ההתקשרות והאהבה ושלום האמיתי בדבוק חברים, אכן אם לא זה, הוא בהסתר פנים ח"ו, ה' יצילנו מזה. וירגיל עצמו תמיד להכניס בלבו אהבת חברים עד כלות הנפש ממנו ולהאריך בזה, עד שתדבק נפשו, ואיש באחיהם ידבקו, וכשיהיו כולם כאיש אחד, יהיה ה' אחד שוכן בתוכם, ויהיו מושפעים מאתו ית' ברוב ישועות ונחמות ויתנשאו בעילוי גוף ונפש. (ר' מנחם מנדיל מוויטבסק, פרי הארץ, מכתב ל')

2) Rabbi Menachem Mendel of Witzbask

The rule is that the thing that leads to preservation and providence by the Creator, to avoid all accidental interruptions of the connection between one and the Creator, God forbid, is the

connection and the love and true peace in the adhesion of friends. And indeed, without it one is in concealment of the face, God forbid, may God save us from this... And one should always accustom himself to put in his heart the love of friends until his last breath, and to extend in it until his soul clings, and they adhere one with the other. And when they are all as one man the Creator will be One and dwell among them and they will be blessed by Him with many salvations and comforts, and will be lifted up with excellence in body and soul.

2. Рав Менахем Мендель из Коцка, книга “При Эц (Плод дерева)”, письмо 30

Главное - остерегаться безрассудства, ведущего к разобщению, разрушению истинной любви и дружбы между товарищами, ведь если не то и не это, то от него скрыт лик Творца, не дай Б-г, сохрани нас от этого.

...И приучи себя всегда вносить в своё сердце любовь к товарищам до самоотверженности, и продолжать это пока не прилепится его душа, и прилепится человек к своим братьям. И когда все будут как один человек, будет Один обитать в них, и получают от Творца спасение и милосердие, и возвеличат своё тело и дух.

2) Rabí Menajem Mendel de Vitebsk, Fruto de la tierra, Carta 30

La regla es que aquello que conduce a la preservación y la providencia por el Creador, para evitar todas las interrupciones accidentales de la adhesión entre uno y el Creador, Dios no lo quiera, es la conexión y el amor y la verdadera paz en la adhesión de los amigos. Y en verdad, sin esto Él se encuentra en ocultamiento del rostro, Dios no lo permita, que Dios nos salve de esto... Y uno siempre debe acostumbrarse a introducir en su corazón el amor de los amigos hasta su último aliento, y prolongarlo hasta su alma se adhiera, y se adhieran uno con el otro. Y cuando todos sean como un solo hombre, el Creador será Uno y habitará entre ellos y ellos recibirán de Él otorgamiento con muchas salvaciones y consuelos, y serán elevados con excelencia en cuerpo y alma.

3) החברים צריכים בעיקר לדבר ביחד על ענין רוממות ה'. כי לפי גדלות ה', שהאדם משער בעצמו, בשיעור הזה האדם מבטל את עצמו מצד הטבע לה'. כי אנו רואים בטבע, שהקטן מתבטל בפני גדול. ואין זה שייכות לרוחניות, אלא גם אצל אנשים חילוניים נוהג ענין זה.

זאת אומרת, שהקב"ה עשה כך בהטבע. נמצא, שע"י שהחברים מדברים מרוממות ה', התעורר ע"י זה חשק ורצון להתבטל לפני הבורא, כי מתחיל להרגיש ענין תשוקה וכיסופין להתחבר להבורא. וגם יש לזכור, שעד כמה שהחברים יכולים להעריך את חשיבות וגדלות ה', מכל מקום, צריכים עוד ללכת למעלה מהדעת. כלומר, שהבורא יותר גבוה ממה שהאדם יכול לצייר גדלות ה' בתוך השכל. ולומר, שאנו צריכים להאמין למעלה מהדעת, שהוא מנהיג את העולם בהנהגה של טוב ומטיב. שאם האדם מאמין, שהבורא רוצה אך ורק לטובת האדם, זה מביא להאדם, שיאהב את ה'. עד שיזכה לבחינת "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך". ואת זה האדם צריך לקבל מהחברים. (רב"ש א', מאמר 30. "מה לדרוש מאסיפת חברים" 1988)

3. What to Look For in the Assembly of Friends

the friends should primarily speak together about the greatness of the Creator because according to the greatness of the Creator that one assumes, to that extent he naturally annuls himself before the Creator. It is as we see in nature that the small one annuls before the great one, and

this has nothing to do with spirituality. Rather, this conduct applies even among secular people.

In other words, the Creator made nature this way. Thus, the friends' discussions of the greatness of the Creator awaken a desire and craving to annul before the Creator because he begins to feel longing and desire to bond with the Creator. And we should also remember that to the extent that the friends can appreciate the importance and greatness of the Creator, we should still go above reason, meaning that the Creator is higher than any greatness of the Creator that a man can imagine. We should say that we believe above reason that He leads the world in a benevolent guidance, and if one believes that the Creator wishes only man's best, it makes a person love the Creator until he is rewarded with, "And you shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul." And this is what a person needs to receive from the friends.

3. Рабаш, том 1, статья 30 (1988) "Чего требовать от собрания товарищей"

Товарищи в основном должны говорить между собой о величии Творца, потому что согласно мере величия Творца, которое человек представляет себе, в этой же мере он естественно отменяет себя перед Творцом. Мы видим в природе, что маленький отменяет себя перед большим, это не относится к духовному, и касается также и людей нерелигиозных. Это означает, что Творец сделал это в природе. Получается, что, когда товарищи говорят о величии Творца, у них пробуждается желание отменить себя перед Творцом, поскольку они начинают ощущать стремление и сильное желание соединиться с Ним.

И следует помнить, что насколько товарищи могут оценить важность и величие Творца, они всегда должны идти верой выше знания. То есть, Творец выше, чем человек может себе представить в своём разуме, и надо сказать, что мы должны верить верой выше разума, что Он управляет миром с помощью доброго управления. Если человек верит, что Творец желает людям только добра, то начинает любить Творца пока не достигает состояния «возлюби Творца своего всем сердцем и душой». И это человек должен получить от своих товарищей.

3) Rabash 1, art. 30, Qué exigir de la reunión de amigos (1988)

Los amigos, principalmente, deben hablar juntos sobre el asunto de la alteza del Creador, pues según la grandeza del Creador que uno supone, en esa misma medida uno se anula ante el Creador por naturaleza, porque vemos que en la naturaleza, el pequeño se anula ante el grande.

Y esto no tiene que ver con la espiritualidad porque también se aplica a personas seculares.

Esto es que el Creador lo hizo así en la naturaleza. Resulta que cuando los amigos hablan sobre la alteza del Creador, se despiertan así ganas y deseo de anularse ante el Creador, porque uno comienza a sentir una pasión y añoranza por conectarse con el Creador. Y debemos recordar que en la medida que los amigos pueden valorar la importancia y la grandeza del Creador, de todos modos, deben también ir por encima de la razón. Es decir, que el Creador es más alto de lo que el individuo puede imaginar la grandeza del Creador en su mente, decir que tenemos que creer por encima de la razón que Él gobierna el mundo bondadosamente y beneficiosamente. Que si uno cree que el Creador quiere solamente el bien del hombre, esto lleva al hombre a amar al Creador. Hasta que consigue el estado de "amarás a tu Dios, el Creador, con todo tu corazón y toda tu alma", y esto uno puede recibirlo de los amigos.

4) בשעה שאדם רואה, איך הסביבה שלו, מקילים ראש בעבודתו ית', ואינם מעריכים רוממותו כראוי - אין האחד יכול להתגבר על הסביבה, וגם הוא אינו יכול להשיג רוממותו ית', אלא שמיקל ראשו בעת עבודתו כמוהם. וכיון שאין לו הבסיס של השגת רוממותו ית', מובן מאליו, שלא יוכל לעבוד להשפיע נ"ר ליוצרו ולא לתועלת עצמו. כי אין לו חומר דלק ליגיעה. ו"לא יגעת ומצאת, אל תאמין". ואין לו שום עצה, אלא או לעבוד לתועלת עצמו, או שלא לעבוד כלום. כי השפעת נ"ר ליוצרו, לא ישמש לו, כמו קבלה ממש. ובזה תבין הכתוב: "ברוב עם הדרת מלך". כי ערך הרוממות בא מן הסביבה בב' תנאים:

א. במדת ההערכה של הסביבה.
ב. במדת גודלה של הסביבה, וע"כ ברוב עם הדרת מלך.
[...] ולקבל תנאי הא' - מחויב כל תלמיד, להרגיש עצמו, שהוא הקטן, שבכל החברים. ואז, יוכל לקבל הערכת הרוממות מכולם. כי אין גדול יכול לקבל מקטן ממנו. ומכ"ש, שיתפעל מדבריו, ורק הקטן מתפעל מהערכת הגדול. וכנגד תנאי הב' - מחויב כל תלמיד, להרים מעלת כל חבר, ולחבבו, כאילו היה גדול הדור. ואז תפעל עליו הסביבה, כמו שהיתה סביבה גדולה, כראוי, "כי ברוב בנין, חשוב יותר מרוב מנין". (בעל הסולם, "מאמר לסיום הזוהר")

4) A Speech for the Completion of The Zohar

While one sees how one's environment slights His work and does not properly appreciate His greatness, one cannot overcome the environment. Thus, one cannot obtain His greatness, and slights during one's work, as do they.

And since one does not have the basis for obtaining His greatness, he will obviously not be able to work to bestow contentment upon his Maker and not for himself. This is so because one would have no motivation to exert, and "if you did not labor and found, do not believe." And one's only choice is to either work for oneself or to not work at all, since for him, bestowing contentment upon one's Maker will not be tantamount to reception.

Now you can understand the verse, "In the multitude of people is the king's glory," since the measure of the greatness comes from the environment under two conditions:

1. The extent of the appreciation of the environment.
2. The size of the environment. Thus, "In the multitude of people is the king's glory."

... To receive the first condition, each student must feel that he is the smallest among all the friends. In that state, one can receive the appreciation of the greatness from everyone, since the great cannot receive from a smaller one, and much less be impressed by his words. Rather, only the small is impressed by the appreciation of the great.

And for the second condition, each student must extol the virtues of each friend and cherish him as though he were the greatest in the generation. Then the environment will affect him as a sufficiently great environment, since quality is more important than quantity.

4. Бааль Сулам, Статья в завершение книги Зоар

Когда видит человек, как легкомысленно его окружение относится к работе Творца и не ценит Его величие как подобает, он не может в одиночку преодолеть такое отношение

окружения. И тогда он также не может постичь величие Творца и легкомыслен во время своей работы, как и они. А поскольку нет у него основы в постижении величия Творца, то, само собой разумеется, не сможет он производить действия ни ради Творца, ни ради себя, потому что не будет у него энергии совершить усилие. И сказано: «Не приложил усилия и нашёл – не верь». И в этом случае у него нет выхода – либо он должен работать ради себя, либо ничего не делать вовсе, так как наслаждение Творца не будет для него настоящим получением.

И следует понять сказанное: «В многочисленности народа – величие Царя». Ведь осознание величия получают от окружения при соблюдении двух условий:

- это должно быть значимо для окружения;
- окружение должно быть достаточно большим. И поэтому – «в многочисленности народа – величие Царя» (...)

И для того, чтобы принять первое условие, обязан каждый ученик ощущать себя наименьшим из всех товарищей. Тогда сможет он получить степень величия от всех, поскольку не может больший получить от меньшего и, тем более, проникнуться его речами, но лишь малый воспринимает оценку большого.

Согласно же второму условию, каждый ученик обязан превозносить достоинства товарищей и почитать их, будто они величайшие люди поколения. Тогда окружение будет воздействовать на него таким образом, как если бы оно было действительно большим, поскольку качество важнее, нежели количество.

4) Baal HaSulam, Artículo para el cierre del Zóhar

Cuando uno ve que en el grupo menosprecian el trabajo espiritual, y no valoran al Creador como es debido, uno no puede superar el entorno y no podrá tampoco conseguir la grandeza del Creador, sino lo menospreciará como ellos. Y debido a que no tiene una fuente para alcanzar la grandeza del Creador, no podrá otorgar contento al Creador, pues no tiene el combustible para esforzarse, y así obrará para su propio beneficio o no obrará para nada, pues dar contento al Creador no le servirá de recibimiento.

Ahora puedes entender el verso, "En la multitud de personas está la gloria del Rey", ya que la medida de la grandeza proviene del entorno bajo dos condiciones:

a) La medida de la apreciación del entorno.

b) La medida del tamaño del entorno. Y por ello, "En la multitud del pueblo está la gloria del Rey".

... Para recibir la primera condición, cada estudiante debe sentir que es el más pequeño entre todos los amigos. En ese estado, uno puede recibir la apreciación de la grandeza de todos, ya que el grande no puede recibir de alguien más pequeño, y mucho menos impresionarse por sus palabras. Por el contrario, sólo el pequeño se impresiona por el valor de los grandes.

Y para la segunda condición, cada estudiante debe enaltecer las virtudes de cada amigo y apreciarlo como si fuera el más grande de la generación. Entonces el entorno lo afectará como

un entorno suficientemente grande, ya que la calidad es más importante que la cantidad.

5) איך אפשר להחשיב את חבירו, שהוא יותר גדול ממנו, בו בעת שהוא רואה, שיש לו מעלות יותר גדולות מחבירו, דהיינו שהוא יותר כשרוני, יש לו בטבע מידות יותר טובות. וזה אפשר להבין בשני אופנים:
א. הוא הולך עם בחינת אמונה למעלה מהדעת, שבו בעת שבחר בו לחבר, הוא כבר מסתכל עליו למעלה מהדעת.
ב. זהו יותר טבעי, היינו בתוך הדעת. היות שאם הוא החליט לקבל אותו בתור חבר, ועובד עם עצמו לאהוב אותו, הנה מדרך האהבה הוא, שלא רואים רק דברים טובים, ודברים רעים, אף על פי שישנו אצל חברו, הוא לא רואה אותם, כמו שכתוב "על כל פשעים תכסה אהבה". (רב"ש - א'. מאמר 17, חלק א', "בענין חשיבות החברים" (1984)

5) Rabash. "Concerning the Importance of Friends"

..how can one consider one's friend greater than himself when he can see that his own merits are greater than his friend's, that he is more talented and has better natural qualities? There are two ways to understand this:

1. He is going with faith above reason: once he has chosen him as a friend, he appreciates him above reason.
2. This is more natural—within reason. If he has decided to accept the other as a friend, and works on himself to love him, then it is natural with love to see only good things. And even though there are bad things in one's friend, he cannot see them, as it is written, "love covers all transgressions."

5. Рабаш, том 1, статья 17, часть 1 (1984) "О важности товарищей"

Но как можно считать товарища бóльшим, чем он сам, в то время как человек видит, что обладает бóльшими достоинствами, чем товарищ: он более талантлив и по природе обладает лучшими качествами. Понять это можно двумя путями:

1. Человек идёт верой выше знания: выбрав себе товарища, он наряду с этим уже смотрит на него выше знания.
2. Более естественным путём, внутри знания. Поскольку он решил принять его в товарищи и работает над собой, чтобы любить его, – из любви видны лишь хорошие вещи, а плохие вещи, хотя они и присущи товарищу, он не видит, как сказано: «Все преступления покрывает любовь».

5) Rabash 1, art. 17, Sobre la importancia de los amigos.

¿Cómo puede uno considerar a su amigo mayor que sí mismo, de momento que ve que uno tiene virtudes más grandes que las de su amigo, es decir que es más talentoso, tiene cualidades mejores en su naturaleza, y esto se puede comprender en dos modos:

- a) que uno se desempeña con fe por encima de la razón, que de momento que lo eligió como amigo, ya lo mira por encima de la razón.
- b) es más natural, es decir, dentro de la razón, ya que si decidió aceptarlo como amigo, y se esfuerza para amarlo, es la naturaleza del amor de que uno no vea más que cosas positivas y a pesar de que el amigo tiene cosas negativas, uno no las ve, como está escrito: "el amor cubrirá todas las transgresiones".

6) צריך שידמה לו שחברו עובד את ה' יותר ויותר ממנו ועל ידי זה הוא מתחזק את עצמו בעבודת ה' יותר, כי האדם

צריך תמיד לומר מתי יגיעו מעשי למעשי אבותי. וזהו שאמרו בגמרא לעתיד כל צדיק וצדיק נכוה מחופתו של חברו ולכאורה קשה, וכי זה התענוג יהיה לעתיד שיכוה מחופתו של חברו? אלא הענין הוא כמו שאמרנו, שבעולם הזה נדמה לכל אחד ואחד שהוא עובד ה' יותר מחברו, ולעתיד כשיתן ה' לצדיקים שכר בשביל מעשיהם הטובים, יתן לכל אחד ואחד כפי מעשיו, כן ישיג השגות אלהותו ית', ויראה שחברו השיג יותר ממנו, ויבין שחברו כיוון במעשיו הטובים בעולם הזה לשם שמים יותר ממנו, ולכן השיג יותר ממנו, וקנאת סופרים תרבה חכמה, ויתחזק על ידי זה בעבודת ה' יותר ויותר וישיג על ידי זה השגות אלהות יותר. וזהו כל אחד נכוה מחופתו של חברו, פירוש, לשון התלהבות, על ידי שיראה שחופתו של חברו גדולה משלו, תבער בו אש ויתלהב נפשו לעבודת הבורא ית' יותר וישיג השגות אלהות יותר. (מאור ושמש, פרשת יתרו)

6) Maor Vashemesh, Parashat Yitro

One should picture his friend exerting for the Creator much more than he is, and by doing so he further strengthens himself in the service of the Creator, for one must always say 'when will my deeds reach my ancestors' deeds.' And this is what the Gemara says, that in the future each and every Tzadik (Righteous) will be ignited by his friend's Huppah (wedding canopy). However as we said, in this world each thinks that his labor for the Creator is greater than his friend's, and that in the future, when the Creator rewards the righteous for their good deeds, He will give to each according to his deeds, and this way he will attain godliness. And when he sees that his friend attained more than he did, and understand that his friend aimed his good deeds in this life for the sake of heaven more than he did, and for this reason he attained more than he did, and 'a writer's envy adds wisdom'.

This will further strengthen his work for the Creator, and thus he will attain greater godliness, and this is the meaning of 'everyone is burnt (ignited) by his friend's chuppa (wedding canopy)', namely, gain enthusiasm. And when he sees that his friend's chuppa is greater than his, fire will burn in his soul, to serve the Creator even more, and thus he will attain even greater attainments of godliness.

6. Книга "Свет и солнце", глава Итро

Необходимо, чтобы представлял себе, что товарищ работает ради Творца больше него, и благодаря этому он сам всё больше укрепитя в работе Творца, так как человек всегда должен говорить – когда мои дела достигнут уровня дел моих отцов, как сказано в Гмаре, в будущем каждый праведник будет завидовать хупе своего товарища.

И это кажется невозможным, ведь наслаждение будет только в будущем, когда будет завидовать хупе товарища. Но дело в том, что как сказано, что в этом мире каждому кажется, что он работает ради Творца больше товарища, и в будущем, когда Творец вознаградит праведников за добрые дела, воздаст каждому согласно его деяниям, так и постигнет величие Творца. И увидит, что товарищ достиг большего, чем он, и поймёт, что поскольку у товарища больше добрых дел ради Небес, чем у него, поэтому он постиг больше него. И тогда зависть авторов увеличивает мудрость, и будет укрепляться благодаря этому в работе Творца всё больше и больше, и достигнет благодаря этому больших постижений в духовном. И так каждый будет завидовать хупе товарища - означает воодушевление - благодаря тому, что увидит, что хупа товарища больше его, и загорится в нём огонь, и больше восплает его душа к работе Творца, и достигнет больших постижений.

6) Uno tiene que hacer que parezca a su amigo que uno sirve al Creador más y más que él y de ese modo se refuerza uno mismo más en el trabajo del Creador, porque uno siempre tiene que decir: ¿cuándo llegarán mis actos al tamaño de los actos de mis ancestros? Y esto fue lo que es dijo en la Gmará de que cada justo está destinado a quemarse de la Jupá (palio nupcial) de su amigo, y en principio es difícil pensar que el placer futuro será quemarse por la Jupá de su amigo, pero esto se refiere a lo dicho, que en este mundo a cada uno le parece que sirve al Creador más que su amigo y cuando en el futuro el Creador de recompensa a los justos por sus buenos actos, a cada uno le dará según sus acciones y conseguirá el logro divino y verá que su amigo consiguió más que él y comprenderá que su amigo dirigió sus buenos actos a favor de los cielos más que él y por eso consiguió más que él y la envidia entre los autores aumenta la sabiduría, y se reforzará por medio de esto en el trabajo del Creador más y más y conseguirá así mayores logros divinos. Esto es que cada uno se quemará por la Jupá de su amigo, que es literalmente que conseguirá un entusiasmo al ver que la Jupá de su amigo es más grande que la suya, se encenderá en él un fuego que prenderá más su espíritu hacia el trabajo del Creador y conseguirá más logros divinos.

Libro Luz y Sol – Porción Jetró

7) אם הוא רואה, איך שהחברים עומדים במדרגה גבוהה ממנו, והוא רואה בתוך הדעת, איך הוא נמצא בתכלית השפלות מול החברים, והוא רואה, שכל החברים הם שומרי זמן, שנקבע לשמור סדר ביאתם לבית הכנסת, והם יותר מתעניינים לכל מה שמתרחש בין החברים, לעזור לכל אחד בכל מה דאפשר, וכל דברי עבודה ששומעים מפי מגידי השיעורים, הם תיכף לוקחים את זה לשימוש בפועל במעשה, וכדומה. בודאי זה פועל עליו, שיתן לו כח להתגבר על עצלותו, הן בעת שהוא צריך לקום לפנות בוקר, בזמן שמעוררים אותו. ובעת הלימוד הגוף שלו מתענין יותר בהשעורים, כי אחרת הוא יהיה המפגר בין החברה. וכמו כן בכל דבר בקדושה הוא מוכרח לקבל יותר ברצינות, משום שהגוף לא יכול לסבול שפלות. ועוד יותר מזה, הגוף שלו, בעת שהוא מסתכל על החברה, והוא רואה בתוך הדעת, איך שכולם עובדים לשם שמים, אז גם הגוף שלו גם כן נותן לו לעבוד לשם שמים... נמצא לפי זה, שבזמן שהוא רואה, שהחברים עומדים במעלה יותר גבוהה ממנו, זה גורם להתעלות בכל המובנים. (רב"ש - א'. מאמר 21 "ענין למעלה מהדעת" 1986)

7) Rabash, Vol 1, Concerning Above Reason

If, for example, he sees that the friends are at a higher degree than his own, he sees within reason how he is in utter lowliness compared to the friends, that all the friends keep the schedule of arriving at the seminary, and take greater interest in all that is happening among the friends, to help anyone in any way they can, and immediately implement every advice for the work from the teachers in actual fact, etc., it certainly affects him and gives him strength to overcome his laziness, both when he needs to wake up before dawn and when he is awakened.

Also, during the lesson, his body is more interested in the lessons, since otherwise he will lag behind his friends. Also, with anything that concerns *Kedusha* [holiness], he must take it more seriously because the body cannot tolerate lowliness. Moreover, when his body looks at the friends, it sees within reason that they are all working for the Creator, and then his body, too, lets him work for the Creator ... Thus, when he sees that his friends are at a higher level than his

own, this causes him to ascend in every way.

7. Рабаш, том 1, статья 21 (1986) “Вера выше знания”

Если человек видит, что товарищи стоят на ступень выше него, и осознаёт, насколько низко находится по сравнению с ними, видит, что все товарищи соблюдают расписание и распорядок (прихода на учёбу), интересуются всем происходящим между товарищами, чтобы помогать каждому всем, чем можно, и всё, что слышат о работе из уст учителя на уроках, сразу же используют на практике, и тому подобное. Это, без сомнения, действует на него, давая силы преодолеть свою лень, когда будят его вставать утром на занятия. И во время учёбы тело его проявляет больший интерес к урокам, иначе он будет отстающим среди товарищей. И ко всему в духовном он вынужден относиться с большей серьёзностью из-за того, что тело не в состоянии выносить унижения. И более того, когда он смотрит на группу, то видит внутри знания, как все работают на отдачу, и тогда и его желание тоже позволяет ему работать во имя Небес... получается, что то, что он видит товарищей на более высокой ступени, чем он сам, способствует его продвижению во всех отношениях.

7) Rabash 1, Art. 21, Asunto de “por encima de la razón” (1986)

Si uno ve que los amigos están en un nivel más alto que el suyo, y uno se encuentra en total baja a comparación de los amigos, que todos los amigos observan el tiempo y el orden, y se interesan por todo lo que ocurre entre los amigos, para ayudar a cada uno en lo posible – obviamente que esto actúa sobre él, para darle fuerza de superar su pereza, levantarse, estudiar y durante el estudio, porque de otro modo será el atrasado de la sociedad. Esto es porque el cuerpo no puede tolerar la baja. Al mirar a la sociedad y ver dentro de su razón cómo todos actúan en otorgamiento, entonces su deseo lo hace otorgar. Resulta que ver a los amigos en un nivel más alto que el suyo, le provoca elevarse.